

# PREMIUM P11



- DE** Betriebs-/Montageanleitung
- GB** Operating/assembly instructions
- SE** Bruks-/monteringsanvisning
- IT** Istruzioni per l'uso e il montaggio
- RU** Инструкция по эксплуатации и монтажу
- HU** Üzemeltetési-/szerelési útmutató
- BG** Ръководство за работа/монтаж
- HR** Uputa za uporabu/montažu
- SI** Navodila za uporabo/montažo

<b>DE</b>	<b>DEUTSCH</b>	<b>4</b>
<b>GB</b>	<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>SE</b>	<b>SVENSKA</b>	<b>8</b>
<b>IT</b>	<b>ITALIANO</b>	<b>10</b>
<b>RU</b>	<b>РУССКИЙ ЯЗЫК</b>	<b>12</b>
<b>HU</b>	<b>MAGYAR</b>	<b>14</b>
<b>BG</b>	<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>16</b>
<b>HR</b>	<b>HRVATSKI</b>	<b>18</b>
<b>SI</b>	<b>SLOVENSKI</b>	<b>20</b>

Dieser Ventilator ist für kontinuierlichen Dauerbetrieb entwickelt, um die in Gebäuden erforderliche Grundlüftung sicher zu stellen.  
Im Bedarfsfall kann eine Stoßlüftung manuell (dafür ist eine zweite, geschaltete Phase „L1“ erforderlich) oder per Feuchteautomatik (dafür ist eine permanente Phase „L“ ausreichend) aktiviert werden.

Bitte diese Montageanleitung vor Beginn der Installation sorgfältig lesen.

**Achtung**

Alle Arbeiten sind im spannungslosen Zustand durchzuführen (durch Haus-sicherung unterbrechen). Die elektrischen Arbeiten dürfen nur durch autorisier-tes Fachpersonal und entsprechend den jeweils gültigen Vorschriften erfolgen. Bei Betrieb schornsteinabhängiger Feuerstellen im zu entlüftenden Raum muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden.

**Wand/Deckenmontage**

- 1-2** Entfernen Sie die Blende durch eine Drehbewegung gegen den Uhrzeigersinn, lösen Sie die 3 Halteschrauben und klappen Sie die Abdeckung mit dem Bedienfeld vorsichtig auf.
- 3** Lüftungsrohr mit Innendurchmesser 100 mm in Wand oder Decke installieren. Bei Wandmontage auf leichtes Gefälle des Rohres nach außen achten, bei Deckenmontage das Lüftungsrohr isolieren, wenn es durch ungeheizte Bereiche führt.
- 4** Der Kabeleintritt des Stromkabels sollte sich im Abstand X = 65 mm vom Mittelpunkt des Lüftungsrohrs befinden. Um die Funktion „Stoß-lüftung“ manuell aktivieren zu können, benötigen Sie zusätzlich zur permanenten Phase „L“ eine geschaltete Phase „L1“.
- 5-6** Führen Sie das Stromkabel durch die vorgesehene Öffnung (A) und verschrauben Sie das Gerät mit vier Schrauben an der Wand oder der Decke. Bei Wandmontage ist darauf zu achten, dass die Pfeile nach oben zeigen.
- 7-8** Die Kabel, wie in (B) gezeigt, abisolieren und gemäß Schaltplan anschließen. Der Ventilator ist doppelt schutzisoliert und benötigt keinen Schutzleiter. Falls hausseitig ein Schutzleiter vorhanden ist, kann dieser an der Anschlussklemme (C) „geparkt“ werden. Sichern Sie die angeschlossenen Kabel mit der Zugentlastung (D).

- 9-10** Danach schließen Sie die Abdeckung mit dem Bedienfeld wieder und schrauben sie fest.
- 11** Außen am Austritt des Lüftungsrohres befestigen Sie ein Schutzgitter.

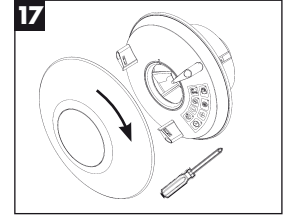
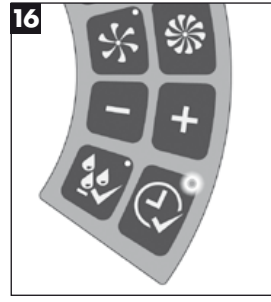
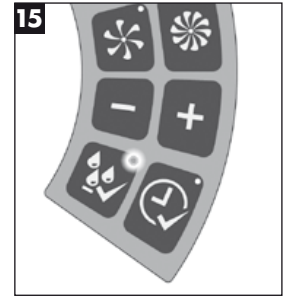
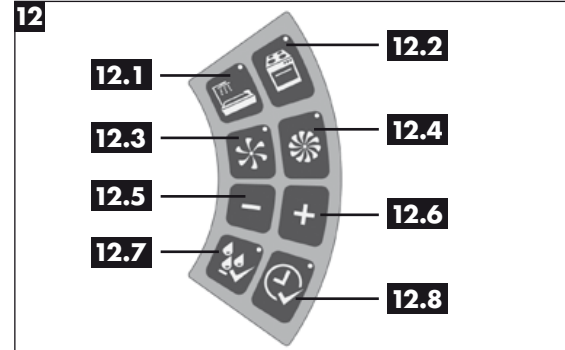
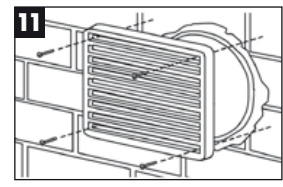
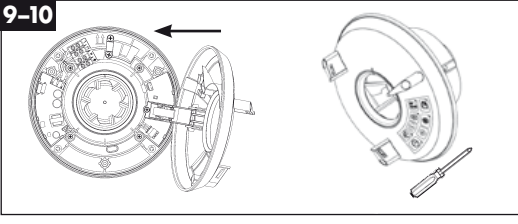
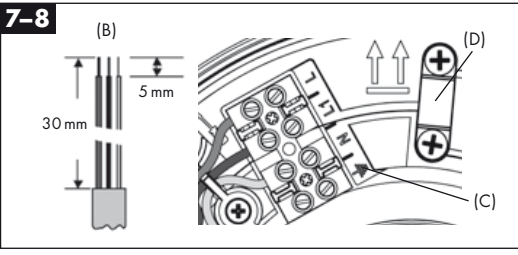
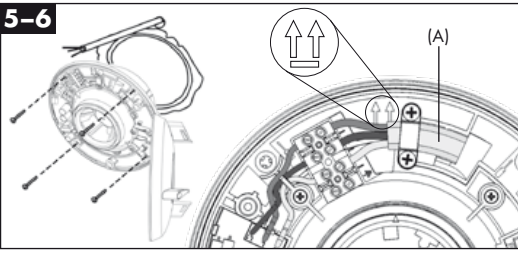
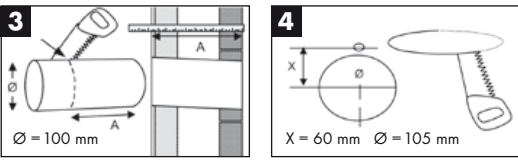
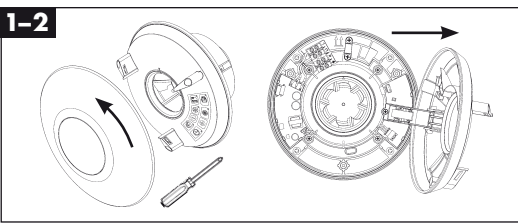
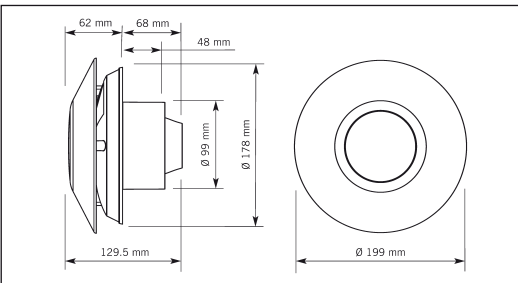
**Inbetriebnahme/Einstellungen**

Stellen Sie den hausseitigen Schalter für manuelle Stoßlüftung auf AUS (kein Strom auf „L1“), und schalten Sie die Haussicherung wieder ein.

- 12** Die Inbetriebnahme und Einstellung des Ventilators erfolgt mit dem Bedienfeld.
- 13** Sobald der Ventilator wieder mit dem Stromnetz verbunden ist, blinken die beiden Tasten (12.1) und (12.2) für max. 15 Minuten.
- 14** Wenn Sie jetzt die z. B. die Taste (12.1) drücken, wird die Werks-einstellung „Stoßlüftung/Kleines Bad“ aktiviert und blinkt (12.4).

**Werkseinstellungen**

Raum	Grundlüftung	Stoßlüftung
Kleines Bad		18 m³/h / 30 m³/h
Küche/großes Bad		30 m³/h / 50 m³/h



Этот вентилятор разработан для непрерывной продолжительной эксплуатации для обеспечения необходимой в зданиях основной вентиляции. В необходимых случаях можно активировать залповую вентиляцию вручную (для этого требуется вторая, включаемая фаза „L1“) или с помощью автоматического датчика влажности (для этого достаточно одной постоянной фазы „L“).

Прежде чем приступить к монтажу, прочтите, пожалуйста, до конца эту инструкцию.

**Внимание:**

Все работы должны выполняться, когда вентилятор не находится под электрическим напряжением. Работы по электротехнике разрешается выполнять только специалистам, имеющим на это разрешение, в соответствии с указаниями действующих предписаний. При эксплуатации источников огня с дымовой трубой в вентилируемом помещении необходимо позаботиться о достаточном притоке воздуха.

**Настенный/потолочный монтаж**

- 1-2** Удалите экран повернув его против часовой стрелки, освободите 3 крепежных винта и осторожно откройте крышку с панелью управления.
- 3** Установите вентиляционную трубу с внутренним диаметром 100 мм в стене или потолке. При настенном монтаже следить за легким уклоном трубы наружу, при потолочном монтаже выполнить теплоизоляцию вентиляционной трубы, если она проходит по неотапливаемым зонам.
- 4** Ввод кабеля электропитания должен находиться на расстоянии  $X = 65$  мм от центра вентиляционной трубы. Чтобы активировать функцию „Залповой вентиляции“ вручную, Вам потребуется дополнительно к постоянной фазе „L“ включаемая фаза „L1“.
- 5-6** Введите кабель в предусмотренное отверстие (A) привинтите вентилятор к стене или потолку с помощью четырех винтов. При настенном монтаже следить за тем, чтобы стрелки указывали вверх.
- 7-8** Заизолируйте кабель, как показано на (B), и подсоедините в соответствии со схемой. Вентилятор имеет двойную защитную изоляцию и не нуждается в защитном проводе. Если со стороны сети дома имеется защитный провод, то его можно „запарковать“ на соединительной клемме (C). Обеспечьте разгрузку (D) подключенного кабеля от растягивающего усилия.
- 9-10** Затем закройте крышку с панелью управления и привинтите ее.
- 11** Снаружи на выходе из вентиляционной трубы закрепите защитную решетку.

**Ввод в эксплуатацию/настройки**

Установите выключатель для ручной залповой вентиляции со стороны дома в положение ВклКл. (нет напряжения на „L1“), и вновь включите предохранитель на вводе в дом.

- 12** Ввод в эксплуатацию и настройка вентилятора осуществляются с помощью панели управления.
- 13** Как только вентилятор вновь соединен с электрической сетью, обе кнопки (12.1) и (12.2) мигают в течение макс. 15 минут.
- 14** Если Вы теперь нажмете, например, кнопку (12.1), активируется и мигает заводская настройка „Залповая вентиляция/малая ванна“ (12.4).

**Заводские настройки**

Помещение	Основная вентиляция	Залповая вентиляция
Малая ванна	18 м³/ч	30 м³/ч
Кухня/большая ванна	30 м³/ч	50 м³/ч

Заводскую настройку можно изменить с помощью кнопки (12.5) и (12.6) и таким образом адаптировать к соответствующей ситуации с помещением. Для подтверждения настройки нажать кнопку (12.3) или же (12.3 или же 12.4), теперь индикаторная лампочка светится постоянно. По истечении 10 с без ввода режим настройки завершается автоматически.

- 15** Новый автоматический датчик влажности регистрирует скорость, с которой изменяется влажность в помещении. При быстром изменении он делает заключение о вызванном пользователем повышении влажности в помещении и включает вентилятор. Чтобы активировать автоматический датчик влажности, нажмите кнопку (12.7). То, что светится СИД, указывает на то, датчик активен.
- 16** Устройство автоматического выключения с задержкой (только при подключенной включаемой фазе „L1“) Вы активируете, нажав на кнопку (12.8). Продолжительность задержки выключения зависит от того, как долго вентилятор был включен вручную в режиме работы „Залповая вентиляция“.

Продолжительность ручного выключения (L1 активна)	Автоматическое устройство задержки выключения
0-5 мин.	Нет задержки выключения
5-10 мин.	5 минут
10-15 мин.	10 минут
15 + мин.	15 минут

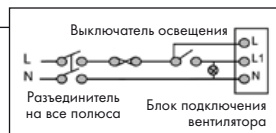
Активный датчик индицируется светящимся СИДом.

При нажатии любой кнопки индицируется текущее рабочее состояние. Для изменения настройки необходимо одновременно нажать кнопку (12.5) и (12.6) на прибл. 3 с. Чтобы вновь активировать заводскую настройку, нажмите кнопку (12.5) и (12.6) на прибл. 10 с.

- 17** Вращательным движением по часовой стрелке вновь смонтировать экран.

**Электрическая схема**

Напряжение и частота питающей электросети должны совпадать с данными вентилятора. Со стороны домашней проводки необходимо предусмотреть разъединитель на все полюса



полюса от сети с расстоянием контактов на мин. 3 мм. Монтаж во влажных помещениях должен осуществляться в соответствии с DIN/VDE 0100 T 701.

**Технические данные P11 (MP 100 S)**

Класс/род защиты:	IP 24
Напряжение сети:	230 V~50 Hz
Потребляемая мощность:	1,1-4,1 W
Звуковое давление:	например, 23 дБ(A) 3 м при 30 м³/ч
Производительность:	10-76 м³/ч
Макс. давление подачи:	110 Pa
Макс. температура подачи:	40 °C
Макс. длина вентиляционного канала:	6 м

**Чистка и уход**

Очищайте экран и корпус с панелью управления с помощью влажной салфетки. Не используйте агрессивных чистящих средств!

## Hinweise für Reklamationen und Garantiefälle

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Marley-Produkt entschieden haben. Bitte beachten Sie die Montagehinweise und unsere jeweiligen Garantiebedingungen.

Marley Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt und verpackt. Sollte ein gekauftes Produkt dennoch einen Mangel aufweisen, setzen Sie sich bitte mit der **Marley Hotline +49 (0)5031 53-152** in Verbindung oder nutzen Sie das Kontakt-formular unter **www.marley.de/kontakt**.

Um das Produkt eindeutig zu identifizieren, sollten Sie vorher die Artikelbezeichnung oder die **EAN-Nummer** (unter dem Strichcode) notieren.

**4002644**

Artikelnummer

-----  
Artikelbezeichnung

Dann erhalten Sie die Reklamationsnummer, die für die Abwicklung der Reklamation unbedingt erforderlich ist:

**Reklamationsnummer:**

Ihre Marley Deutschland GmbH

## Information Regarding Complaints and Warranty Claims

Dear Customers,

thank you for choosing a Marley product. Please observe the installation instructions and the respective terms of our warranty.

Marley products are manufactured and packaged with the utmost care. However, should a purchased product prove to be defective, please contact our **Marley Hotline +49 (0)5031 53-152** or use the contact form under the following link: **www.marley.de/kontakt**.

Please first make a note of the item description or **EAN number** (underneath the bar code) which uniquely identifies the product.

**4002644**

Item number

-----  
Item description

You will then be issued with a Return Material Authorisation (RMA) number which is essential in processing the claim further.

**RMA number:**

Your Marley Deutschland GmbH